
DEWALT®

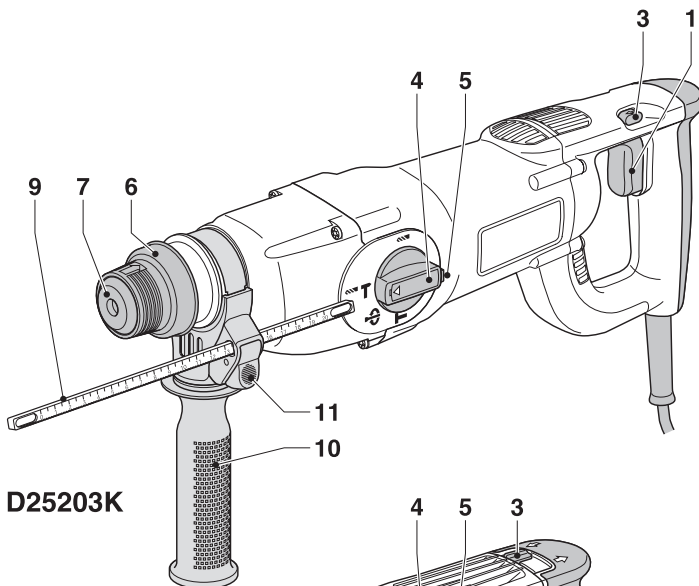
D25102(K)

D25102C

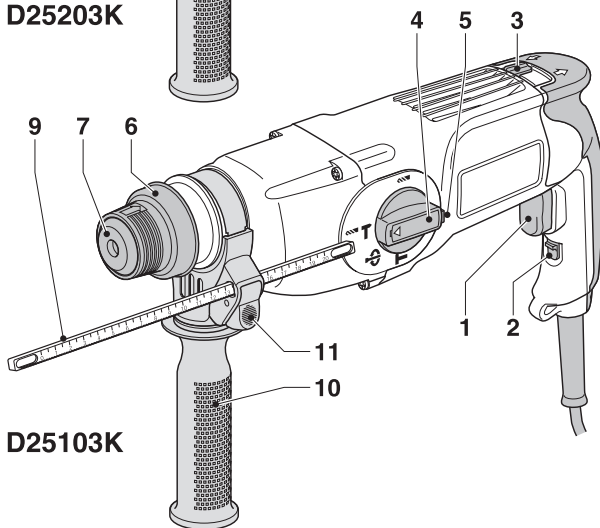
D25103K

D25104K

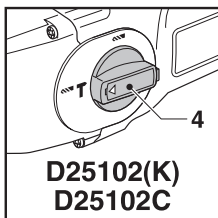
D25203K



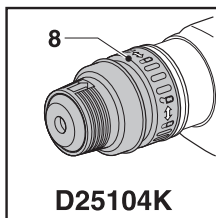
D25203K



D25103K



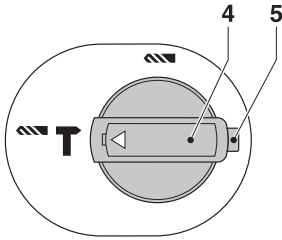
D25102(K)
D25102C



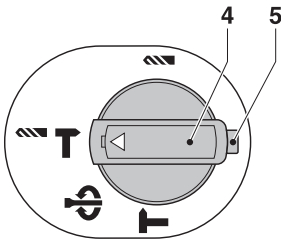
D25104K

A

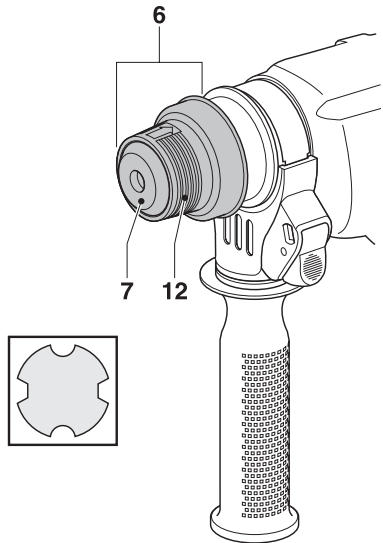
B1



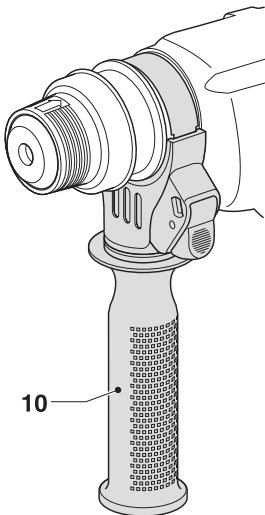
B2



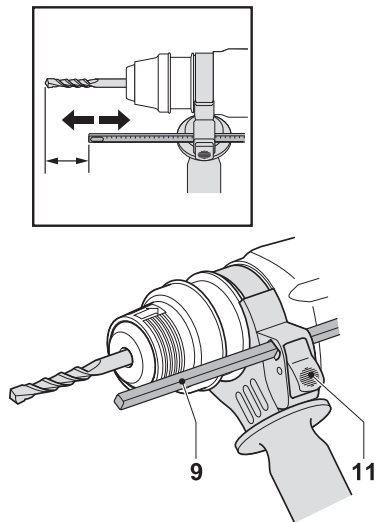
C

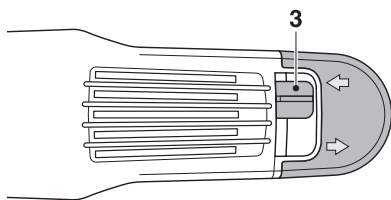


D

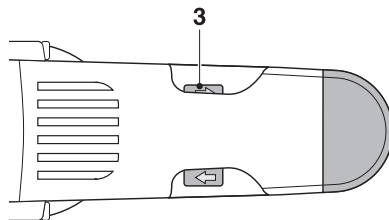


E

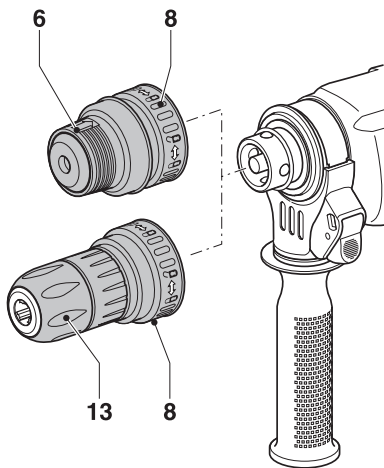




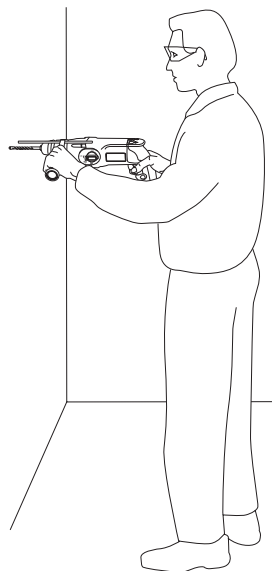
F1



F2



G



H

VRTACÍ KLADIVO

Blahopřejeme!

Rozhodli jste se pro elektrické nářadí od firmy DEWALT. Toto nářadí pokračuje v letité firemní tradici, nabízí odborníkům jen vyspělé a mnohými testy osvědčené kvalitní výrobky. Dlouholeté zkušenosti a plynulý vývoj právem dokázaly, že firma DEWALT je spolehlivým partnerem všech profesionálních uživatelů.

Technické údaje

| | | D25102(K) | D25102C | D25103K | D25104K | D25203K |
|----------------------------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Napětí | (V) | 230 | 230 | 230 | 230 | 230 |
| Příkon | (Watt) | 650 | 650 | 680 | 680 | 710 |
| Otáčky při běhu | | | | | | |
| naprázdno | (ot/min) | 0-1.100 | 0-1.100 | 0-1.100 | 0-1.100 | 0-1.100 |
| Otáčky při zátěži | (ot/min) | 0-800 | 0-800 | 0-800 | 0-800 | 0-800 |
| Rázová energie | | | | | | |
| Příklepové vrtání | J | 2,8 | 2,8 | 2,8 | 2,8 | 2,8 |
| Sekání | J | - | - | 3,0 | 3,0 | 3,1 |
| Max. vrtací výkon | | | | | | |
| do oceli/dřeva/betonu | (mm) | 13/30/22 | 13/30/22 | 13/30/24 | 13/30/24 | 13/30/26 |
| Polohy kladiva | | - | - | 51 | 51 | 51 |
| Max. vrtací výkon do zdiva | (mm) | 65 | 65 | 65 | 65 | 65 |
| Upínání nástroje | | SDS-plus® | SDS-plus® | SDS-plus® | SDS-plus® | SDS-plus® |
| Průměr upínací stopky | (mm) | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Hmotnost | (kg) | 2,55 | 2,55 | 2,6 | 2,8 | 2,75 |

Minimální jistění elektrického okruhu: Elektrické nářadí 230 V 10 A

V tomto návodu se používají následující symboly:



Pozor: Nebezpečí poranění, nebezpečí života nebo možné poškození elektrického nářadí v důsledku nerespektování pokynů v tomto návodu!



Elektrické napětí.



Nebezpečí požáru.

Kontrola dodávky

Balení obsahuje:

- 1 Vrtací kladivo
- 1 Pomocná, dodatečná rukojeť
- 1 Doraz pro hloubkové vrtání
- 1 Převravní kufr (jen pro modely K)
- 1 Rychloupínací sklíčidlo (D25104K)
- 1 Sklíčidlo s ozubeným věncem + adaptér sklíčidla (D25103C)
- 1 Návod k obsluze

1 Výkres výbušných míst

- Překontrolujte, zda elektrické nářadí, jakož i části příslušenství nebyly při přepravě poškozeny.
- Před uvedením přístroje do provozu si důkladně pročtete návod k obsluze.

Výkonné vrtací kladivo D25102(K) / D25102C / D25103K / D25104K / D25203K bylo vyvinuto pro profesionální použití, a to hlavně pro vrtací, sbíjecí, šroubovací, vysekávací a lámací práce, jakož i pro vrtání na jádro pomocí karbidového hrotu.

- 1 Regulátor otáček
- 2 Tlačítko s aretací pro trvalý provoz (D25102(K) / D25102C / D25103K / D25104K)
- 2 Zadní rukojeť
- 3 Přepínač otáčení vpravo/vlevo
- 4 Přepínač vrtání/příklepové vrtání
- 5 Bezpečnostní blokovací tlačítko
- 6 Upínání nástroje
- 7 Protiprachová krytka

- 8 Upínací kroužek (D25104K)
- 9 Doraz pro hloubkové vrtání
- 10 Pomocná, dodatečná rukojeť
- 11 Uchycení dorazu pro hloubkové vrtání

Bezpečnostní spojka

Vrtací kladivo je vybaveno bezpečnostní spojkou. Tato omezuje maximální kroutící moment pro případ, že při práci dojde k zablokování vrtáku. Tím jsou také chráněny převody a motor před přetížením. Bezpečnostní spojka byla nastavena v závodě a nelze ji přestavovat.

Elektrická bezpečnost

Elektromotor byl zkonstruován jen pro jedno napětí. Překontrolujte prosím, zda síťové napětí odpovídá napětí, uvedenému na typovém štítku elektrického nářadí.



Elektrické nářadí firmy DEWALT má podle normy EN 50144 dvojitou izolaci; z tohoto důvodu je zemnicí vodič nadbytečný.

Výměna síťového kabelu nebo síťové zástrčky

Poškozené síťové kabely nebo zástrčky smí vyměňovat jen odborné opravny. Poškozené díly je nutno likvidovat jen odborným způsobem.

Prodlužovací kabel

Používejte schválený prodlužovací kabel, který vyhovuje příkonu elektronářadí (viz technická data). Minimální průřez 1,5 mm². Při použití kabelové kladky kabel vymotejte vždy celý.

Montáž a nastavení



Před montáží a nastavením vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Volba druhu provozu (obrázek B1 & B2) D25102(K) / D25102C (obrázek B1)

Toto nářadí lze použít pro následující druhy provozu:



Rotační vrtání: vrtání do oceli, dřeva a umělých hmot a pro šroubování



Vrtání: k vrtání do betonu a kamene.

D25103K/ D25104K/ D25203K (obrázek B2)

Toto nářadí lze využít pro následující druhy provozu:



Rotační vrtání: vrtání do oceli, dřeva a umělých hmot a pro šroubování



Vrtání: k vrtání do betonu a kamene.



Jen kladivo: pro vysekávací a lámací práce.

Při tomto druhu provozu lze nářadí použít také jako páku pro odstranění zablokovaného vrtáku.



Bit-rotace: tato poloha se použije jen tehdy, když je nutno plochý sekáč (dláto) nastavit do správné polohy.

- Pro volbu druhu provozu stiskněte a držte stisknuto bezpečnostní blokovací tlačítko (5) a přetočte přepínač druhu provozu (4) na symbol zvoleného druhu provozu.
- Uvolněte bezpečnostní blokovací tlačítko a překontrolujte, zda přepínač druhu provozu správně zaskočil.



Pokud vrtací kladivo běží, nepřepínejte druh provozu.

Polohování sekáče

Sekáč lze polohovat a aretovat v 51 pozicích.

- Nastavte přepínač druhu provozu (4) do polohy „bit-rotace“.
- Natočte sekáč do požadované polohy.
- Přepínač druhu provozu (4) nastavte do polohy „Jen kladivo“.
- Sekáčem otáčejte tak dlouho, až zaskočí do své polohy.

Upínání a uvolňování nástrojů SDS-plus® (obrázek C)

Toto vrtací kladivo používá nástroje SDS-plus®. Náčrt na obrázku B zobrazuje průřez nástrojovou stopkou SDS-plus®.

Doporučujeme výhradní používání profesionálního příslušenství.

- Stopku nástroje očistěte a namažte.
- Zasuňte stopku nástroje do upínání nástroje (6).
- Nástroj zatlačte až na doraz a otáčejte s ním, až zaskočí aretace.
- Zatáhnutím za nářadí přezkoušejte jeho aretaci. Axiální pohyb nástroje, upnutého

v držáku nářadí, by měl být několik centimetrů.

- Pro uvolnění a vyjmutí nástroje zatlačte aretační kroužek upínání nářadí (12) směrem dozadu a nástroj vydělejte.

Montáž pomocné rukojeti (obrázek D)

Přídavnou, pomocnou rukojeť (10) lze namontovat jak pro leváky, tak i pro praváky.

- Uvolněte přídavnou rukojeť tak, že držadlem rukojeti šrubujte proti směru otáčení hodinových ručiček.
- Pro praváky: Přetočte upínací kroužek přídavné rukojeti podél upínacího krku za upínáním nástroje do polohy „rukojeť vlevo“.
- Pro leváky: Přetočte upínací kroužek přídavné rukojeti podél upínacího krku za upínáním nástroje do polohy „rukojeť vpravo“.
- Přídavnou rukojeť ustavte do požadované polohy a utáhněte ji.



Před započatím práce se ujistěte, že přídavná rukojeť je namontována správně.

Nastavení hloubky vrtání (obrázek E)

- Nasadte potřebný vrták.
- Stiskněte a ve stisknutém stavu držte svorku (11) pro hloubkový doraz.
- Zasuňte tyčový doraz (9) do uchycení dorazu (9).
- Nastavte předpokládanou vrtnou hloubku (viz obrázek).
- Svorku pro hloubkový doraz opět uvolněte.

Přepínač otáčení vpravo/vlevo (obrázek F1 & F2)

D25102(K)/ D25102C/ D25103K/ D25104K (obrázek F1)

- Přepněte přepínač (3) směrem vpravo pro směr otáčení vpravo; viz šipky na nářadí. Přepněte přepínač (3) směrem vpravo pro směr otáčení vlevo.
- Přepněte přepínač (3) směrem vlevo pro směr otáčení vlevo; viz šipky na nářadí.

D25203K (obrázek F2)

- Přepněte přepínač (3) směrem vlevo pro směr otáčení vpravo; viz šipky na nářadí. Přepněte přepínač (3) směrem vpravo pro směr otáčení vlevo.
- Přepněte přepínač (3) do střední polohy, aby bylo možno nářadí ve vypnutém stavu zablokovat.



Vždy vyčkejte, až se motor úplně zastaví a teprve potom měňte směr otáčení.

D25102(K)/ D25102C/ D25103K/ D25203K – Montáž adaptéru sklíčidla a sklíčidla samotného

- Našroubujte sklíčidlo na závit adaptéru sklíčidla.
- Spojené sklíčidlo a adaptér namontujte na přístroj tak, jako by to byl standardní SDS-plus®-Bit.
- Při demontáži postupujte podobně jak při demontáži standardního SDS-plus®-Bit.



K příklepovému vrtání nikdy nepoužívejte obyčejná sklíčidla (upínací pouzdra)!

D25104K – Náhrada držáku nástroje za sklíčidlo (obrázek G)

- Upínací kroužek (8) natočte do polohy „uvolnění“ a držák nástroje -upínání nástroje (6) vytáhněte.
- Sklíčidlo (13) nasuňte na vřeteno a upínací kroužek natočte do polohy „upnutí“.
- Pro výměnu sklíčidla za držák nástroje nejprve sejměte sklíčidlo stejným způsobem, jaký se používá pro držák nástroje. Poté namontujte držák nástroje takovým způsobem, jakým bylo namontováno sklíčidlo.



K příklepovému vrtání nikdy nepoužívejte obyčejná sklíčidla (upínací pouzdra)!

Výměna protiprachové krytky (obrázek C)

Protiprachová krytka (7) zamezuje vnikání prachu do mechaniky. Opotřebenou krytku je nutno ihned vyměnit.

- Aretační kroužek (12) vysuňte směrem dopředu a vyjměte protiprachovou krytku z upínání nástroje (7).
- Vložte novou protiprachovou krytku.
- Aretační kroužek upínání nástroje opět uvolněte.

Návod k obsluze



Vždy dbejte na bezpečnostní pokyny a platné předpisy.

Před vlastním započatím práce zkontrolujte vodiče a kabely. Při práci tlačte na elektronářadí

jen lehce (silou asi 5 kg). Nadměrný tlak nejenže nezvýší rychlost samotného vrtání, nýbrž výrazně ovlivňuje výkon přístroje a snižuje jeho životnost.

Při vrtání nebo šroubování nezajíždějte s nářadím příliš hluboko, aby nedošlo k poškození protiprachové krytky.

Nářadí vždy pevně držte oběma rukama a při práci zaujměte bezpečný postoj (obrázek H). Překontrolujte, že boční rukojeť je správně namontována.

Zapnutí a vypnutí (obrázek A)

D25102(K) / D25102C / D25103K / D25104K

- Pro zapnutí nářadí stiskněte Spínač-Regulátor otáček (1). Čím hlouběji je tento spínač stisknut, tím větší jsou otáčky hnacího motoru. Pro nepřetržitý provoz stiskněte Spínač-Regulátor otáček (1), zatlačte Aretační tlačítko (2) a Spínač (1) opět uvolněte.
- Pro vypnutí nářadí Spínač (1) uvolněte.
- Pro vypnutí nářadí při nepřetržitém provozu krátce stiskněte a uvolněte Spínač ZAP/VYP (1). Při ukončení práce nastavte Spínač (1) vždy do polohy VYPNUTO. Přístroj odpojte ze sítě jen tehdy, když je spínač ve vypnuté poloze.

D25203K

- Pro zapnutí nářadí stiskněte Spínač-Regulátor otáček (1). Čím hlouběji je tento spínač stisknut, tím větší jsou otáčky hnacího motoru.
- Pro vypnutí nářadí Spínač (1) uvolněte.
- Abyste zajistili toto akumulátorové nářadí proti nechtěnému zapnutí (například při přepravě v nástrojovém přepravním kufru), nastavte Přepínač otáčení vpravo/vlevo (3) do střední polohy.

Příklepové vrtání (obrázek A)

Vrtání s masivním-bitem

- Přepínač volby druhu provozu (4) nastavte na „vrtání“.
- Nasadte vhodný vrták. Pro dosažení nejlepších výsledků používejte kvalitní vrták s ostřím ze slinutého karbidu.
- Pomocnou rukojeť (10) nastavte do požadované polohy.
- Podle potřeby nastavte hloubku vrtání.
- Označte místo vrtání díry.
- Vrták nasadte na značku a nářadí zapněte.

- Při ukončení práce nastavte Spínač (1) vždy do polohy VYPNUTO. Přístroj odpojte ze sítě jen tehdy, když je spínač ve vypnuté poloze.

Vrtání s vrtací korunkou

- Nastavte Přepínač druhu provozu (4) na „příklepové vrtání“.
- Pomocnou rukojeť (10) nastavte do požadované polohy.
- Použijte správnou vrtací korunku.
- Nasadte středící vrták do vrtací korunky.
- Středící vrták pak přiložte na označené místo a stiskněte Spínač (1). Zahajte vrtání a vrtejte tak hluboko, až se vrtací korunka nachází asi 1 mm hluboko v betonu.
- Nářadí vypněte a středící vrták vytáhněte. Vrtací korunku opět nasadte do otvoru a pokračujte ve vrtání.
- Pokud požadovaná hloubka díry překračuje délku vrtací korunky, tak musíte váleček betonu, který se vytváří uvnitř vrtací korunky, pravidelně odstraňovat. Aby nedocházelo k poškození okolo vrtaného otvoru, je nutno díru nejprve předvrtat. Proto nejprve vyvrtejte průchozí díru, která má stejný průměr, jako průměr středícího vrtáku. Následně nasadte vrtací korunku a otvor vrtejte z obou stran, vždy do poloviny.
- Při ukončení práce nářadí vždy vypněte. Přístroj odpojte ze sítě jen tehdy, když je spínač ve vypnuté poloze.

Vrtání (obrázek A)

- Přepínač volby druhu provozu (4) nastavte na „rotační vrtání“.
- Podle toho jaký přístroj máte, postupujte podle následujících pokynů:
 - Namontujte adaptér sklíčidla / sklíčidlo (D25102(K) / D25102C / D25103K / D25203K).
 - Vyměňte držák nástroje za sklíčidlo (D24104K).
- Dále postupujte jako u příklepového vrtání.



K příklepovému vrtání nikdy nepoužívejte obyčejná sklíčidla (upínací pouzdra)!

Šroubování (obrázek A)

- Přepínač volby druhu provozu (4) nastavte na „rotační vrtání“.
- Zvolte směr otáčení.

- Podle toho jaký přístroj máte, postupujte podle následujících pokynů:
 - Použijte speciální šroubovací adaptér pro šestihřanné šroubovací nástroje SDS-plus® (D25102(K) / D25102C / D25103K / D25203K).
 - Vyměňte držák nástroje za sklíčidlo (D25104K).
- Použijte odpovídající bit-šroubovák. Pro šroubování šroubu s drážkou (utahování) doporučujeme vždy používat vložné nástroje s vodícím pouzdrem.
- Abyste zamezili poškození hlavy šroubu, jemně a pomalu stiskněte Spínač-Regulátor otáček (1). Při nastaveném směru otáčení „vlevo“ jsou z důvodu správného a lehkého vyšroubovávání otáčky automaticky omezeny.
- Jakmile šroub lícuje s obrobkem, Spínač-Regulátor otáček (1) uvolněte, aby se hlava šroubu nezařezala do obrobku.
- Údržbu vrtacího kladiva nesmí provádět uživatel. Po cca 40 provozních hodinách přineste proto nářadí do autorizované opravy, nebo servisního střediska firmy DEWALT. Pokud se objeví nějaké problémy ještě před uplynutím této doby, obraťte se také na autorizovanou opravnu, nebo servisní středisko firmy DEWALT.
- Pokud se opotřebují uhlíky u elektromotoru, vrtací kladivo se automaticky vypne.



Mazání

Nářadí nevyžaduje žádné dodatečné přimazávání.

Pravidelně je však nutno mazat upínání nástrojů a příslušenství SDS-plus®.



Čištění

Dbejte na to, aby větrací otvory byly stále volné, a kryt pravidelně čistěte měkkým hadříkem.



Recyklace

Elektrická nářadí obsahují suroviny a umělé hmoty, které mohou být recyklovány, a materiály, které mohou být likvidovány jen odborným způsobem. Firma DEWALT a ostatní známí výrobci elektrického nářadí vyvinuli takový koncept recyklace, který obchodníkovi a uživateli umožňuje bezproblémové vrácení elektrického nářadí. Vysloužilé nářadí firmy DEWALT, ať v provedení síťovém nebo bateriovém, můžete odevzdat u svého obchodníka nebo zaslat přímo firmě DEWALT. Při recyklaci se suroviny, jako je měď, hliník atd., a umělé hmoty opět využijí a zbylé suroviny, které použít již nelze, se patřičným způsobem zlikvidují. Předpokladem ale zůstává angažovanost jak uživatelů, obchodníků, tak i značkových výrobců.

D25103K / D25104K / D25203K – Sekání, vysekávání (obrázek A)

- Přepínač druhu provozu (4) nastavte do polohy „Jen kladivo“.
- Použijte správný sekáč a vložte ho tak, aby zaskočil do 1 z 51 pozic.
- Pomocnou rukojeť (10) nastavte do požadované polohy.
- Nářadí zapněte a začněte s prací.
- Při ukončení práce nářadí vždy vypněte. Přístroj odpojujte ze sítě jen tehdy, když je spínač ve vypnuté poloze.



- Nářadí nepoužívejte k míchání nebo čerpání hořlavých nebo výbušných tekutin (benzín, alkohol, atd.).
- Nářadí se nesmí používat k míchání odpovídajícím způsobem označených lehce zápalných tekutin.

Pokud je to potřebné, lze dokoupit nejrůznější SDS-plus®-bit-vrtáky a sekáče.

Pro bližší informace se obraťte na Vašeho DEWALT obchodníka.

Údržba

Elektronářadí firmy DEWALT je vyvinuto tak, aby jeho životnost byla co nejdelší a aby vyžadovalo jen minimální údržbu. Dlouhodobý a bezproblémový provoz předpokládá ovšem jeho pravidelné čištění.

Záruka

30-denní záruka na vrácení peněz zpět
Pokud nejste s výkonem Vašeho elektronářadí od firmy DEWALT plně spokojeni, můžete ho bez dalšího v době do 30 dní od data koupě u Vašeho prodejce zboží DEWALT vrátit zpět,

za podmínky, že předložíte originální doklad o koupi, a dostanete Vaše peníze zpět. Záruka na vrácení peněz zpět neplatí na příslušenství.

1-letá bezplatná prohlídka

Po dobu 12 měsíců od data koupě provádí servisní střediska firmy DEWALT při předložení originálního dokladu o koupi servisní a údržbové práce na Vašem přístroji. Tato služba je zahrnuta již v kupní ceně.

1-letá záruka

Záruční doba 12 měsíců platí pro všechno elektrické nářadí firmy DEWALT a začíná dnem koupě, který musí být uveden na originálním dokladu o koupi. Součástí záruky je:

- bezplatné odstranění případných poruch
- bezplatná náhrada všech poškozených dílů
- bezplatný a odborný servis
- předpokladem ovšem je, že porucha nevznikla neodborným používáním a že bylo používáno jen originální DEWALT příslušenství, které bylo firmou DEWALT výslovně označeno jako vhodné pro provoz s přístroji firmy DEWALT.

Místo Vašeho nejbližšího prodejce nebo servisní opravny je uvedeno na odpovídajícím telefonním čísle na zadní straně. Přehled servisních oprav firmy DEWALT a další informace získáte také na internetové adrese: www.2helpU.com.

Tímto záručním prohlášením dostáváte jakousi dodatečnou jistotu. Tato v žádném případě však neomezuje Vaše zákonná záruční práva, která máte vůči tomu, u koho jste přístroj koupili. Podle Vašeho uvážení můžete tato práva, která v určitém rozsahu dále pokračují, jako je například snížení kupní ceny, nebo zrušení koupě, atd., uplatňovat u Vašeho obchodníka.

Prohlášení o shodě EU



**D25102(K)/D25102C/D25103K/D25104K/
D25203K**

Firma DEWALT tímto prohlašuje, že toto elektrické nářadí bylo zkonstruováno ve shodě se směrnicemi a normami 98/37/EWG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 a EN 61000-3-3.

Pro další informace se obraťte na adresu, uvedenou níže, nebo na některé ze zastoupení, uvedené na zadní straně tohoto návodu.

Hodnota hluku odpovídá směrnicím Evropského společenství 86/188/EWG a 98/37/EWG, měřeno podle EN 50144:

| | D25102(K) | D25102C | D25103K |
|--------------------------|-----------|---------|---------|
| L_{pA} (hluk) | | | |
| $dB(A)^*$ | 90,5 | 90,5 | 90,5 |
| L_{WA} (hlukový výkon) | | | |
| $dB(A)$ | 99 | 99 | 99 |

| | D25104K | D25203K |
|----------------------------------|---------|---------|
| L_{pA} (hluk) $dB(A)^*$ | 90,5 | 90,5 |
| L_{WA} (hlukový výkon) $dB(A)$ | 99 | 99 |

* emisní hodnota, vztažená na pracovní místo

Používejte prostředky na ochranu sluchu.

Vážená efektivní hodnota zrychlení podle EN 50144: 9,2 m/s²

Ředitel vývoje výrobku

Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klingerstr. 11, D - 65510, Idstein, Německo

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Při používání elektrického nářadí je nutno dodržovat národní bezpečnostní předpisy, týkající se ochrany před úrazem elektrickým proudem a také ochrany při nebezpečí poranění a nebezpečí vzniku požáru. Před začátkem používání tohoto elektrického nářadí si důkladně přečtěte návod a tento pečlivě uschovejte!

Všeobecně

- **Na pracovišti udržujte vždy pořádek.** Nepořádek na pracovišti vede k nebezpečí úrazu.
- **Dbejte na okolní vlivy.** Nenechávejte elektrické nářadí na dešti. Elektrické nářadí nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Dbejte na dobré osvětlení pracoviště (250-300 luxů). Nepoužívejte nářadí v místech, kde hrozí nebezpečí vznícení nebo exploze, například v blízkosti zápalných látek nebo plynů.
- **Zamezte přístup dětem!** Dbejte na to, aby k nářadí a kabelu neměly přístup děti, nebo okolo pohybující se osoby.
- **Používejte vhodné pracovní oblečení.** Nepoužívejte příliš volné oblečení nebo přívěšky a ozdoby. Tyto mohou být příčinou zachycení a zranění od pohybujících se částí. U dlouhých vlasů používejte sítku na vlasy. Při práci ve volném prostoru se doporučují pracovní rukavice a neklouzavá obuv.
- **Ochranná opatření.** Používejte vždy ochranné brýle. U prací, při kterých vzniká prach a třísky, noste obličejovou masku. Pokud tyto částice jsou navíc horké, používejte ochrannou sukni. Vždy používejte chrániče uší.
- **Chraňte se před úrazem elektrickým proudem.** Vyvarujte se dotyku těla s uzemněnými částmi, například trubkami, topením, troubami a chladničkami. Při extrémních podmínkách (například vysoká vlhkost, kovový prach, atd.) lze elektrickou bezpečnost zvýšit předřazením oddělovacího transformátoru nebo FI-jističe.
- **Dbejte na bezpečný postoj.** Dbejte na bezpečný postoj při práci, abyste v každé pracovní poloze udrželi rovnováhu.
- **Při práci neztrácejte pozornost.** Soustřeďte se na práci. Pracujte s rozmyslem. Pokud jste unaveni, s nářadím napracuje.
- **Zabezpečte obrobek.** Používejte upínací přípravky nebo svěrák pro upevnění obrobku. Tento je tímto bezpečněji upnut a umožňuje ovládání elektrického nářadí oběma rukama.
- **Připojte odsávací zařízení!** Pokud lze k přístroji připojit zařízení k odvodu nebo odsávání prachu, přesvědčte se, že tato jsou připojena a správně používána.
- **Nenechávejte v nářadí zasunuty žádné klíče apod.** Před zapnutím přístroje se přesvědčte, že jsou odstraněny všechny klíče a nastavovací pomůcky.
- **Prodlužovací kabel.** Prodlužovací kabel před použitím zkontrolujte a vyměňte ho, pokud je poškozen. Pokud pracujete s přístrojem ve volném prostoru, používejte jen takové prodlužovací kabely, které jsou pro tento účel vhodné a odpovídajícím způsobem označené.
- **Používejte jen správný nástroj.** Správné použití je popsáno v tomto návodu k použití. Pro těžší práce nepoužívejte příliš slabé nářadí nebo adaptéry. Správným nářadím docílíte optimální kvalitu a zaručíte osobní bezpečnost. Nářadí nepřetěžujte. **Upozornění!** Používání jiných, než v tomto návodu doporučených pomůcek a příslušenství, nebo provádění prací s tímto elektrickým nářadím, které neodpovídají jeho určení, může vést k úrazu.
- **Pravidelně kontrolujte Vaše elektrické nářadí, zda není poškozeno.** Před použitím elektrického nářadí zkontrolujte jeho bezvadnou a správnou funkci a dále zda není poškozen síťový kabel. Přezkoušejte, zda pohyblivé části fungují bezproblémově, zda žádné části nejsou zlomené, zda nejsou poškozeny žádné ochranné kryty a spínače, a zda jakékoliv jiné poškození nemůže ovlivnit bezproblémový chod nářadí. Přesvědčte se, že nářadí funguje správně. Pokud je nějaká část vadná, elektrické nářadí nepoužívejte. Dále nepoužívejte elektrické nářadí v případě, že je spínač zapnuto/vypnuto nefunkční. Vadné díly je vždy nutno vyměnit v autorizované opravě firmy DEWALT. Nikdy se nepokoušejte sami opravovat nářadí.
- **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Předtím než přístroj necháte bez dozoru, vypněte jej a vyčkejte, až se zastaví. Pokud přístroj

dále již nepoužíváte, před jeho údržbou a při výměně nářadí, nebo jeho příslušenství a nebo při výměně celých částí přístroje, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

- **Vyvarujte se nechtěného zapnutí.** Nepřenášejte elektrické nářadí, které je připojeno do sítě, s prstem na spínači. Dále se ujistěte o tom, že při připojování nářadí do sítě, je spínač ve vypnuté poloze.
- **Nakládejte s kabelem opatrně.** Nepřenášejte nářadí zavěšené na kabelu a při vytahování zástrčky ze zásuvky netahejte za kabel. Chraňte kabel před horkem, olejem, ostrými hranami a předměty
- **Uschovávejte nářadí na bezpečném místě.** Nářadí, které nepoužíváte, uschovejte na uzavřeném místě, ke kterému nemají přístup děti.
- **Pečujte o Vaše nástroje.** Udržujte Vaše nástroje a nářadí ostré a čisté, aby mohly dobře a bezpečně pracovat. Sledujte předpisy pro údržbu a pokyny pro výměnu nástrojů. Veškeré rukojetí a spínače udržujte suché, čisté a nezamaštěné od oleje a nebo tuku.
- **Opravy.** Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním předpisům. Opravy mohou provádět jen odborníci z autorizované opravny firmy DEWALT, kteří mají originální náhradní díly. Jinak nemůže být zaručena správná funkce přístroje a pro obsluhu může vzniknout nebezpečí úrazu.

Politika služby zákazníkům

Spokojenost zákazníka s výrobkem a servisem je náš cíl.

Kdykoli budete potřebovat radu či pomoc, obraťte se s důvěrou na nejbližší servis DEWALT, kde Vám vyškolený personál poskytne naše služby na nejvyšší úrovni.

Záruka DEWALT - 30 / 1 / 1

Blahopřejeme Vám ke koupi tohoto kvalitního výrobku DEWALT.

Náš závazek ke kvalitě v sobě samozřejmě zahrnuje také naše služby zákazníkům.

Proto nabízíme záruční lhůtu daleko přesahující minimální požadavky vyplývající ze zákona.

Kvalita tohoto přístroje nám umožňuje nabídnout Vám:

30 dní záruku výměny. Vyskytne-li se v průběhu třiceti dní od zakoupení jakákoliv závada, bude Vám při dodržení níže uvedených podmínek u Vašeho obchodníka přístroj vyměněn za nový.

1 rok záruku jistoty. Po dobu jednoho roku od zakoupení máte nárok na bezplatné prohlídky v autorizovaných servisech DEWALT.

1 rok záruku kvality. Objeví-li se jakékoliv materiálové nebo výrobní vady v průběhu jednoho roku od zakoupení, garantujeme jejich bezplatné odstranění případně, dle našeho uvážení, bezplatnou výměnu přístroje za níže uvedených podmínek.

Podmínky uznání záruky:

- Přístroj bude dopraven (spolu s originálním záručním listem DEWALT a s dokladem o nákupu), buď přímo nebo přes Vašeho obchodníka DEWALT, do jednoho z pověřených servisních středisek DEWALT, která jsou autorizována k provádění záručních oprav.
- Přístroj byl používán pouze s originálním příslušenstvím DEWALT, či přídatnými zařízeními a příslušenstvím BBW nebo Piranha, které je výslovně doporučeno jako vhodné k používání spolu s přístroji DEWALT.
- Přístroj byl používán a udržován v souladu s návodem k obsluze.

- Motor přístroje nebyl přetěžován a nejsou patrné žádné známky poškození vnějšími vlivy.
- Do přístroje nebylo zasahováno nepovolanou osobou. Osoby povolané tvoří personál pověřených servisních středisek DEWALT, která jsou autorizována k provádění záručních oprav.

Navíc autorizovaný servis DEWALT poskytuje na veškeré provedené opravy a vyměněné náhradní díly další servisní záruční lhůtu 6 měsíců.

Záruka se nevztahuje na spotřební příslušenství (vrtáky, šroubovací nástavce, pilové kotouče, hoblovací nože, brusné kotouče, pilové listy, brusný papír apod.) ani na součásti přístroje poškozené opotřebením.

Black & Decker

Klásterského 2

143 00 Praha 4 - Modřany

Tel.: 244 403 247

Fax: 241 770 167

Právo na případné změny vyhrazeno.

12/99

SK VŔTACIE KLADIVO

Blahoželáme!

Rozhodli ste sa pre elektrické náradie od firmy DEWALT. Toto náradie pokračuje v dlhoročnej firemnej tradícii, ponúkať odborníkom len vyspelé a mnohými testami osvedčené kvalitné výrobky. Dlhoročné skúsenosti a plynulý vývoj právom dokázali, že firma DEWALT je spoľahlivým partnerom všetkých profesionálnych užívateľov.

Technické údaje

| | D25102(K) | D25102C | D25103K | D25104K | D25203K |
|----------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Napätie (V) | 230 | 230 | 230 | 230 | 230 |
| Príkon (Watt) | 650 | 650 | 680 | 680 | 710 |
| Otáčky pri behu naprázdno (ot/min) | 0-1.100 | 0-1.100 | 0-1.100 | 0-1.100 | 0-1.100 |
| Otáčky pri záťaži (ot/min) | 0-800 | 0-800 | 0-800 | 0-800 | 0-800 |
| Rázová energia | | | | | |
| Príklepové vrtanie | J 2,8 | 2,8 | 2,8 | 2,8 | 2,8 |
| Sekanie | J - | - | 3,0 | 3,0 | 3,1 |
| Max. vŕtací výkon do ocele/dreva/betónu (mm) | 13/30/22 | 13/30/22 | 13/30/24 | 13/30/24 | 13/30/26 |
| Polohy kladiva | - | - | 51 | 51 | 51 |
| Max. vŕtací výkon do muríva (mm) | 65 | 65 | 65 | 65 | 65 |
| Upínanie nástroja | SDS-plus® | SDS-plus® | SDS-plus® | SDS-plus® | SDS-plus® |
| Priemer upínacej stopky (mm) | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Hmotnosť (kg) | 2,55 | 2,55 | 2,6 | 2,8 | 2,75 |

Minimálne istenie elektrického okruhu: Elektrické náradie 230 V 10 A

V tomto návode sa používajú nasledujúce symboly:



Pozor: Nebezpečenstvo poranenia, nebezpečenstvo ohrozenia života alebo možné poškodenie elektrického náradia v dôsledku nerešpektovania pokynov v tomto návode!



Elektrické napätie.



Nebezpečenstvo požiaru.

Kontrola dodávky

Balenie obsahuje:

- | | |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 Vŕtacie kladivo | 1 Návod na obsluhu |
| 1 Pomocná, dodatočná rukoväť | 1 Výkres výbušných miest |
| 1 Doraz pre hĺbkové vrtanie | • Prekontrolujte, či elektrické náradie a časti príslušenstva neboli pri preprave poškodené. |
| 1 Prepravný kufor (len pre modely K) | • Pred uvedením prístroja do prevádzky si dôkladne prečítajte návod na obsluhu. |
| 1 Rýchlopínacie skľučovadlo (D25104K) | Výkonné vŕtacie kladivo D25102(K) / D25102C / D25103K / D25104K / D25203K bolo vyvinuté pre profesionálne použitie, a to hlavne pre vŕtacie, zbijacie, skrutkovacie, vysekávacie a lámacie práce, ako aj na vŕtanie na jadro pomocou karbidového hrotu. |
| 1 Skľučovadlo s ozubeným vencom + adaptér skľučovadla (D25103C) | 1 Regulátor otáčok |
| | 2 Tlačidlo s aretáciou pre trvalú prevádzku (D25102(K) / D25102C / D25103K / D25104K) |
| | 2 Zadná rukoväť |
| | 3 Prepínač otáčania vpravo/vľavo |
| | 4 Prepínač vŕtania/príklepové vŕtanie |
| | 5 Bezpečnostné blokovacie tlačidlo |

- 6 Upínanie nástroja
- 7 Protiprachový kryt
- 8 Upínací krúžok (D25104K)
- 9 Doraz pre hĺbkové vrtanie
- 10 Pomocná, dodatočná rukoväť
- 11 Uchytienie dorazu pre hĺbkové vrtanie

Bezpečnostná spojka

Vrtacie kladivo je vybavené bezpečnostnou spojkou. Táto obmedzuje maximálny krútiaci moment pre prípad, že pri práci dôjde k zablokovaniu vrtáka. Tým sú tiež chránené prevody a motor pred preťažením. Bezpečnostná spojka bola nastavená v závode a nejde ju prestavovať.

Elektrická bezpečnosť

Elektromotor bol skonštruovaný len na jedno napätie. Prekontrolujte prosím, či sieťové napätie zodpovedá napätiu, uvedenému na typovom štítku elektrického náradia.



Elektrické náradie firmy DEWALT má podľa normy EN 50144 dvojitú izoláciu; z tohoto dôvodu je uzemňovací vodič nadbytočný.

Výmena sieťového kábla alebo sieťovej zástrčky

Poškodené sieťové káble alebo zástrčky môžu vymieňať len odborné opravovne. Poškodené diely je nutné likvidovať len odborným spôsobom.

Predlžovací kábel

Používajte schválený predlžovací kábel, ktorý vyhovuje príkonu elektronáradia (viď. technické dáta). Minimálny prierez 1,5 mm². Pri použití káblovej cievky kábel vymotajte vždy celý.

Montáž a nastavenie



Pred montážou a nastavením vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Voľba druhu prevádzky (obrázok B1 & B2)

D25102(K) / D25102C (obrázok B1)

Toto náradie sa dá použiť pre nasledujúce druhy prevádzky:



Rotačné vrtanie: vrtanie do ocele, dreva a umelých hmôt a pre skrutkovanie



Vrtanie: na vrtanie do betónu a kameňa.

D25103K/ D25104K/ D25203K (obrázok B2)

Toto náradie sa dá využiť pre nasledujúce druhy prevádzky:



Rotačné vrtanie: vrtanie do ocele, dreva a umelých hmôt a pre skrutkovanie



Vrtanie: na vrtanie do betónu a kameňa.



Len kladivo: na vysekávacie a lámacie práce.

Pri tomto druhu prevádzky je možné náradie použiť tiež ako páku na odstránenie zablokovaného vrtáka.



Bit-rotácia: táto poloha sa použije len vtedy, keď je nutné plochý sekáč (dláto) nastaviť do správnej polohy.

- Pre voľbu druhu prevádzky stlačte a držte stlačené bezpečnostné blokovacie tlačidlo (5) a pretočte prepínač druhu prevádzky (4) na symbol zvoleného druhu prevádzky.
- Uvoľníte bezpečnostné blokovacie tlačidlo a prekontrolujte, či prepínač druhu prevádzky správne zaskočil.



Pokiaľ vrtacie kladivo beží, neprepínajte druh prevádzky.

Polohovanie sekáča

Sekáč je možné polohovať a aretovať v 51 pozíciách.

- Nastavte prepínač druhu prevádzky (4) do polohy „bit-rotácia“.
- Natočte sekáč do požadovanej polohy.
- Prepínač druhu prevádzky (4) nastavte do polohy „Len kladivo“.
- Sekáčom otáčajte tak dlho, až zaskočí do svojej polohy.

Upínanie a uvoľňovanie nástrojov SDS-plus® (obrázok C)

Toto vrtacie kladivo používa nástroje SDS-plus®. Náčrt na obrázku B zobrazuje prierez nástrojovou stopkou SDS-plus®.

Odporúčame výhradné používanie profesionálneho príslušenstva.

- Stopku nástroja očistite a namažte.
- Zasuňte stopku nástroja do upínania nástroja (6).

- Nástroj zatlačte až na doraz a otáčajte s ním, až zaskočí aretácia.
- Zatiahnutím za náradie preskúšajte jeho aretáciu. Axiálny pohyb nástroja, upnutého v držiaku náradia, by mal byť niekoľko centimetrov.
- Pre uvoľnenie a vybratie nástroja zatlačte aretačný krúžok upínania náradia (12) smerom dozadu a nástroj vyberte.

Montáž pomocnej rukoväte (obrázok D)

Prídavnú, pomocnú rukoväť (10) je možné namontovať pre ľavákov, aj pre pravákov.

- Uvoľnite prídavnú rukoväť tak, že držadlom rukoväte skrutkujte proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
- Pre pravákov: Pretočte upínací krúžok prídavnej rukoväte pozdĺž upínacieho krku za upínaním nástroja do polohy „rukoväť vľavo“
- Pre ľavákov: Pretočte upínací krúžok prídavnej rukoväte pozdĺž upínacieho krku za upínaním nástroja do polohy „rukoväť vpravo“
- Prídavnú rukoväť nastavte do požadovanej polohy a dotiahnite ju.



Pred začatím práce sa uistite, že prídavná rukoväť je namontovaná správne.

Nastavenie hĺbky vŕtania (obrázok E)

- Nasadte potrebný vrták.
- Stlačte a v stlačennom stave držte svorku (11) pre hĺbkový doraz.
- Zasuňte tyčový doraz (9) do uchytania dorazu (9).
- Nastavte predpokladanú vŕtanú hĺbku (viď obrázok).
- Svorku pre hĺbkový doraz opäť uvoľnite.

Prepínač otáčania vpravo/vľavo (obrázok F1 & F2)

D25102(K)/ D25102C/ D25103K/ D25104K (obrázok F1)

- Prepnite prepínač (3) smerom vpravo pre smer otáčania vpravo; viď šípky na náradí. Prepnite prepínač (3) smerom vpravo pre smer otáčania vľavo.
- Prepnite prepínač (3) smerom vľavo pre smer otáčania vľavo; viď šípky na náradí.

D25203K (obrázok F2)

- Prepnite prepínač (3) smerom vľavo pre

smer otáčania vpravo; viď šípky na náradí. Prepnite prepínač (3) smerom vpravo pre smer otáčania vľavo.

- Prepnite prepínač (3) do strednej polohy, aby bolo možné náradie vo vypnutom stave zablokovať.



Vždy počkajte, až sa motor úplne zastaví a až potom zmeňte smer otáčania.

D25102(K)/ D25102C/ D25103K/ D25203K – Montáž adaptéra skľučovadla a skľučovadla samotného

- Naskrutkujte skľučovadlo na závit adaptéra skľučovadla.
- Spojené skľučovadlo a adaptér namontujte na prístroj tak, ako by to bol štandardný SDS-plus®-Bit.
- Pri demontáži postupujte podobne ako pri demontáži štandardného SDS-plus®-Bit.



Na príklepové vŕtanie nikdy nepoužívajte obyčajné skľučovadlá (upínacie puzdrá)!

D25104K – Náhrada držiaka nástroja za skľučovadlo (obrázok G)

- Upínací krúžok (8) natočte do polohy „uvoľnenie“ a držiak nástroja -upínania nástroja (6) vytiahnite.
- Skľučovadlo (13) nasuňte na vreteno a upínací krúžok natočte do polohy „upnutie“.
- Na výmenu skľučovadla za držiak nástroja najprv zložte skľučovadlo rovnakým spôsobom, aký sa používa na držiak nástroja. Potom namontujte držiak nástroja takým spôsobom, akým bolo namontované skľučovadlo.



Na príklepové vŕtanie nikdy nepoužívajte obyčajné skľučovadlá (upínacie puzdrá)!

Výmena protiprachového krytu (obrázok C)

Protiprachový kryt (7) zamedzuje vnikaniu prachu do mechaniky. Opotrebovaný kryt je nutné ihneď vymeniť.

- Aretačný krúžok (12) vysuňte smerom dopredu a vyberte protiprachový kryt z upínania nástroja (7).
- Vložte nový protiprachový kryt.
- Aretačný krúžok upínania nástroja opäť uvoľnite.

Návod na obsluhu



Vždy dbajte na bezpečnostné pokyny a platné predpisy.

Pred vlastným začatím práce skontrolujte vodiče a káble. Pri práci tlačte na elektronáradie len ľahko (silou asi 5 kg). Nadmerný tlak nielenže nezvýši rýchlosť samotného vrtania, ale aj výrazne ovplyvňuje výkon prístroja a znižuje jeho životnosť.

Pri vrtaní alebo skrutkovaní nezachádzajte s náradím príliš hlboko, aby nedošlo k poškodeniu protiprachového krytu.

Náradie vždy pevne držte obidvomi rukami a pri práci zaujmite bezpečný postoj (obrázok H). Prekontrolujte, že bočná rukoväť je správne namontovaná.

Zapnutie a vypnutie (obrázok A)

D25102(K) / D25102C / D25103K / D25104K

- Pre zapnutie náradia stlačte Spínač-Regulátor otáčok (1). Čím hlbšie je tento spínač stlačený, tým väčšie sú otáčky hnacieho motora. Pre nepretržitú prevádzku stlačte Spínač-Regulátor otáčok (1), zatlačte Aretačné tlačidlo (2) a Spínač (1) opäť uvoľnite.
- Pre vypnutie prístroja Spínač (1) uvoľnite.
- Pre vypnutie náradia pri nepretržitej prevádzke krátko stlačte a uvoľnite Spínač ZAP/VYP (1). Pri ukončení práce nastavte Spínač (1) vždy do polohy VYPNUTÉ. Prístroj odpájajte zo siete len vtedy, keď je spínač vo vypnutej polohe.

D25203K

- Pre zapnutie náradia stlačte Spínač-Regulátor otáčok (1). Čím hlbšie je tento spínač stlačený, tým väčšie sú otáčky hnacieho motora.
- Pre vypnutie prístroja Spínač (1) uvoľnite.
- Aby ste zaistili toto akumulátorové náradie proti nechcenému zapnutiu (napríklad pri preprave v nástrojovom prepravnom kufrí), nastavte Prepínač otáčania vpravo/vľavo (3) do strednej polohy.

Príklepové vrtanie (obrázok A)

Vrtanie s masívnym-bitom

- Prepínač voľby druhu prevádzky (4) nastavte na „vrtanie“.
- Nasadte vhodný vrták. Na dosiahnutie najlepších výsledkov používajte kvalitný vrták s ostrím zo zliatin karbidu.

- Pomocnú rukoväť (10) nastavte do požadovanej polohy.
- Podľa potreby nastavte hĺbku vrtania.
- Označte miesto vrtania diery.
- Vrták nasadte na značku a náradie zapnite.
- Pri ukončení práce nastavte Spínač (1) vždy do polohy VYPNUTÉ. Prístroj odpájajte zo siete len vtedy, keď je spínač vo vypnutej polohe.

Vrtanie s vrtacou korunkou

- Nastavte Prepínač druhu prevádzky (4) na „príklepové vrtanie“.
- Pomocnú rukoväť (10) nastavte do požadovanej polohy.
- Použite správnu vrtaciu korunku.
- Nasadte vystreďovací vrták do vrtacej korunky.
- Vystreďovací vrták potom priložte na označené miesto a stlačte Spínač (1). Zahájte vrtanie a vrtajte tak hlboko, až sa vrtacia korunka nachádza asi 1 mm hlboko v betóne.
- Náradie vypnite a vystreďovací vrták vytiahnite. Vrtaciu korunku opäť nasadte do otvoru a pokračujte vo vrtaní.
- Pokiaľ požadovaná hĺbka diery prekračuje dĺžku vrtacej korunky, tak musíte valček betónu, ktorý sa vytvára vo vnútri vrtacej korunky, pravidelne odstraňovať. Aby nedochádzalo k poškodeniu okolo vrtaného otvoru, je nutné diery najprv predvrtáť. Preto najprv vyvrtajte priechodnú diery, ktorá má rovnaký priemer, ako priemer vystreďovacieho vrtáka. Následne nasadte vrtaciu korunku a otvor vrtajte z oboch strán, vždy do polovičky.
- Pri ukončení práce náradie vždy vypnite. Prístroj odpájajte zo siete len vtedy, keď je spínač vo vypnutej polohe.

Vrtanie (obrázok A)

- Prepínač voľby druhu prevádzky (4) nastavte na „rotačné vrtanie“.
- Podľa toho aký prístroj máte, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:
 - Namontujte adaptér skľučovadla / skľučovadlo (D25102(K) / D25102C / D25103K / D25203K).
 - Vymeňte držiak nástroja za skľučovadlo (D24104K).
- Ďalej postupujte ako pri príklepovom vrtaní.



Na príklepové vŕtanie nikdy nepoužívajte obyčajné skľučovadlá (upínacie puzdrá)!

Skrutkovanie (obrázok A)

- Prepínač voľby druhu prevádzky (4) nastavte na „rotačné vŕtanie“.
- Zvoľte smer otáčania.
- Podľa toho aký prístroj máte, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:
 - Použite špeciálny skrutkovací adaptér na šesťhranné skrutkovacie nástroje SDS-plus® (D25102(K) / D25102C / D25103K / D25203K).
 - Vymeňte držiak nástroja za skľučovadlo (D25104K).
- Použite zodpovedajúci bit-skrutkovač. Na skrutkovanie skrutiek s drážkou (doťahovanie) odporúčame vždy používať vkladacie nástroje s vodiacim puzdrom.
- Aby ste zamedzili poškodeniu hlavy skrutky, jemne a pomaly stlačte Spínač-Regulátor otáčok (1). Pri nastavenom smere otáčania „vľavo“ sú z dôvodu správneho a ľahkého vyskrutkovania otáčky automaticky obmedzené.
- Akonáhle skrutka lícuje s obrobkom, Spínač-Regulátor otáčok (1) uvoľníte, aby sa hlava skrutky nezarezala do obrobku.

D25103K / D25104K / D25203K – Sekanie, vysekávanie (obrázok A)

- Prepínač druhu prevádzky (4) nastavte do polohy »Len kladivo«.
- Použite správny sekáč a vložte ho tak, aby zaskočil do 1 z 51 pozícií.
- Pomocnú rukoväť (10) nastavte do požadovanej polohy.
- Náradie zapnite a začnite s prácou.
- Pri ukončení práce náradie vždy vypnite. Prístroj odpájajte zo siete len vtedy, keď je spínač vo vypnutej polohe.



- Náradie nepoužívajte na miešanie alebo čerpanie horľavých alebo výbušných tekutín (benzín, alkohol, atď.).
- Náradie sa nesmie používať na miešanie zodpovedajúcim spôsobom označených ľahko zápalných tekutín.

Pokiaľ je to potrebné, je možné dokúpiť najrôznejšie SDS-plus®-bit-vŕtáky a sekáče.

Pre bližšie informácie sa obráťte na Vášho obchodníka DEWALT.

Údržba

Elektronáradie firmy DEWALT je vyvinuté tak, aby jeho životnosť bola čo najdlhšia a aby vyžadovalo len minimálnu údržbu. Dlhodobá a bezproblémová prevádzka však predpokladá jeho pravidelné čistenie.

- Údržbu vŕtacieho kladiva nesmie vykonávať užívateľ. Po cca 40 prevádzkových hodinách prineste preto náradie do autorizovanej opravovne, alebo servisného strediska firmy DEWALT. Pokiaľ sa objavia nejaké problémy ešte pred uplynutím tejto doby, obráťte sa tiež na autorizovanú opravovňu, alebo servisné stredisko firmy DEWALT.
- Pokiaľ sa opotrebojú uhlíky u elektromotora, vŕtacie kladivo sa automaticky vypne.



Mazanie

Náradie nevyžaduje žiadne dodatočné mazanie.

Pravidelne je však nutné mazať upínanie nástrojov a príslušenstvo SDS-plus®.



Čistenie

Dbajte na to, aby vetracie otvory boli stále voľné, a kryt pravidelne čistíte mäkkou handričkou.



Recyklácia

Elektrické náradia obsahujú suroviny a umelé hmoty, ktoré môžu byť recyklované, a materiály, ktoré môžu byť likvidované len odborným spôsobom. Firma DEWALT a ostatní známi výrobcovia elektrického náradia vyvinuli taký koncept recyklácie, ktorý obchodníkovi a užívateľovi umožňuje bezproblémové vrátenie elektrického náradia. Náradie firmy DEWALT ktoré už doslúžilo, či už v prevedení sieťovom alebo batériovom, môžete odovzdať u svojho obchodníka alebo zaslať priamo firme DEWALT. Pri recyklácii sa suroviny, ako je meď, hliník atď., a umelé hmoty opäť využijú a ostatné

suroviny, ktoré použiť už nejde, sa patričným spôsobom zlikvidujú. Predpokladom ale zostáva angažovanosť užívateľov, obchodníkov aj značkových výrobcov.

Záruka

30-denná záruka na vrátenie peňazí späť
 Pokiaľ nie ste s výkonom Vášho elektronáradia od firmy DEWALT plne spokojný, môžete ho bez ďalšieho vysvetľovania v dobe do 30 dní od dátumu kúpy u Vášho predajcu tovaru DEWALT vrátiť späť, za podmienky, že predložíte originálny doklad o kúpe, a dostanete Vaše peniaze späť. Záruka na vrátenie peňazí späť neplatí na príslušenstvo.

1-ročná bezplatná prehliadka

Po dobu 12 mesiacov od dátumu kúpy vykonávajú servisné strediská firmy DEWALT pri predložení originálneho dokladu o kúpe servisné a údržbové práce na Vašom prístroji. Táto služba je zahrnutá už v kúpnej cene.

1-ročná záruka

Záručná doba 12 mesiacov platí pre všetky elektrické náradia firmy DEWALT a začína dňom kúpy, ktorý musí byť uvedený na originálnom doklade o kúpe. Súčasťou záruky je:

- bezplatné odstránenie prípadných porúch
- bezplatná náhrada všetkých poškodených dielov
- bezplatný a odborný servis
- predpokladom však je, že porucha nevznikla neodborným používaním a že bolo používané len originálne príslušenstvo DEWALT, ktoré bolo firmou DEWALT výslovne označené ako vhodné na prevádzku s prístrojmi firmy DEWALT.

Miesto Vášho najbližšieho predajcu alebo servisnej opravovne Vám povedia na telefónnom čísle na zadnej strane. Prehľad servisných opravovní firmy DEWALT a ďalšie informácie získate tiež na internetovej adrese: www.2helpU.com.

Týmto záručným prehlásením dostávate akúsi dodatočnú istotu. Táto v žiadnom prípade však neobmedzuje Vaše zákonné záručné práva, ktoré máte voči tomu, u koho ste prístroj kúpili. Podľa Vášho uváženia môžete tieto práva, ktoré v určitom rozsahu ďalej pokračujú, ako je napríklad zníženie kúpnej ceny, alebo zrušenie kúpy, atď. uplatňovať u Vášho obchodníka.

Prehlásenie o zhode EÚ

**D25102(K)/D25102C/D25103K/D25104K/
D25203K**

Firma DEWALT týmto prehlasuje, že toto elektrické náradie bolo skonštruované v zhode so smernicami a normami 98/37/EWG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 a EN 61000-3-3.

Pre ďalšie informácie sa obráťte na adresu, uvedenú nižšie, alebo na niektoré zo zastúpení, uvedené na zadnej strane tohoto návodu.

Hodnota hluku zodpovedá smerniciam Európskeho spoločenstva 86/188/EWG a 98/37/EWG, merané podľa EN 50144:

| | D25102(K) | D25102C | D25103K |
|-------------------------------------|-----------|---------|---------|
| L_{PA} (hluk) dB(A)* | 90,5 | 90,5 | 90,5 |
| L_{WA} (akustický výkon) dB(A) | 99 | 99 | 99 |

| | D25104K | D25203K |
|----------------------------------|---------|---------|
| L_{PA} (hluk) dB(A)* | 90,5 | 90,5 |
| L_{WA} (akustický výkon) dB(A) | 99 | 99 |

* emisná hodnota, vo vzťahu na pracovné miesto

Používajte prostriedky na ochranu sluchu.

Vážená efektívna hodnota zrýchlenia podľa EN 50144: 9,2 m/s²



Riaditeľ vývoja výrobku
 Horst Großmann
 DEWALT, Richard-Klingerstr. 11, D - 65510,
 Idstein, Nemecko

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pri používaní elektrického náradia je nutné dodržiavať národné bezpečnostné predpisy, týkajúce sa ochrany pred úrazom elektrickým prúdom a tiež ochrany pri nebezpečenstve poranenia a nebezpečenstva vzniku požiaru. Pred začiatkom používania tohoto elektrického náradia si dôkladne prečítajte návod a tento starostlivo uschovajte!

Všeobecne

- **Na pracovisku udržiavajte vždy poriadok.** Neporiadok na pracovisku vedie k nebezpečenstvu úrazu.
- **Dbajte na okolité vplyvy.** Nenechávajte elektrické náradie na daždi. Elektrické náradie nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Dbajte na dobré osvetlenie pracoviska (250 300 luxov). Nepoužívajte náradie na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vznietenia alebo explózie, napríklad v blízkosti zápalných látok alebo plynov.
- **Zamedzte v prístupe deťom!** Dbajte na to, aby k náradiu a káblu nemali prístup deti, alebo okolo sa pohybujúce osoby.
- **Používajte vhodné pracovné oblečenie.** Nepoužívajte príliš voľné oblečenie alebo prívesky a ozdoby. Tieto môžu byť príčinou zachytenia a zranenia od pohybujúcich sa častí. Pri dlhých vlasoch používajte sieťku na vlasy. Pri práci vo voľnom priestore sa odporúčajú pracovné rukavice a nekľzáva obuv.
- **Ochranné opatrenia.** Používajte vždy ochranné okuliare. Pri prácach, pri ktorých vzniká prach a triesky, noste na tvári masku. Pokiaľ tieto častice sú naviac horúce, používajte ochrannú sukňu. Vždy používajte chrániče uší.
- **Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom.** Vyvarujte sa dotyku tela s uzemnenými časťami, napríklad trúbkami, kúrením, rúrami a chladničkami. Pri extrémnych podmienkach (napríklad vysoká vlhkosť, kovový prach, atď.) ide elektrickú bezpečnosť zvýšiť predradením oddeľovacieho transformátora alebo FI-ističa.
- **Dbajte na bezpečný postoj.** Dbajte na bezpečný postoj pri práci, aby ste si v každej pracovnej polohe udržali rovnováhu.
- **Pri práci nestrácajte pozornosť.** Sústreďte sa na prácu. Pracujte s rozmyslom. Pokiaľ ste unavený, s náradím nepracujte.
- **Zabezpečte obrobok.** Používajte upínacie prípravky alebo zverák na upevnenie obrobku. Tento je takto bezpečnejšie upnutý a umožňuje ovládanie elektrického náradia obidvomi rukami.
- **Pripojte odsávacie zariadenie!** Pokiaľ ide k prístroju pripojiť zariadenie na odvod alebo odsávanie prachu, presvedčte sa, že sú pripojené a správne používané.
- **Nenechávajte v náradí zasunutú žiadne kľúče a pod..** Pred zapnutím prístroja sa presvedčte, že sú odstránené všetky kľúče a nastavovacie pomôcky.
- **Predžhovací kábel.** Predžhovací kábel pred použitím skontrolujte a vymeňte ho, pokiaľ je poškodený. Pokiaľ pracujete s prístrojom vo voľnom priestore, používajte len také predžhovacie káble, ktoré sú na tento účel vhodné a zodpovedajúcim spôsobom označené.
- **Používajte len správny nástroj.** Správne použitie je popísané v tomto návode na použitie. Pre ťažšie práce nepoužívajte príliš slabé náradie alebo adaptéry. Správnym náradím docielite optimálnu kvalitu a zaručíte osobnú bezpečnosť. Náradie nepreťažujte. **Upozornenie!** Používanie iných, ako v tomto návode odporučených pomôcok a príslušenstva, alebo vykonávanie prác s týmto elektrickým náradím, ktoré nezodpovedajú jeho určeniu, môže viesť k úrazu.
- **Pravidelne kontrolujte Vaše elektrické náradie, či nie je poškodené.** Pred použitím elektrického náradia skontrolujte jeho bezchybnú a správnu funkciu a ďalej či nie je poškodený sieťový kábel. Preskúšajte, či pohyblivé časti fungujú bezproblémovo, či žiadne časti nie sú zlomené, či nie sú poškodené žiadne ochranné kryty a spínače, a či akékoľvek iné poškodenie nemôže ovplyvniť bezproblémový chod náradia. Presvedčte sa, že náradie funguje správne. Pokiaľ je nejaká časť chybná, elektrické náradie nepoužívajte. Ďalej nepoužívajte elektrické náradie v prípade, že je spínač zapnuté/vypnuté nefunkčný. Chybné diely je vždy nutné vymeniť v autorizovanej

opravovni firmy DEWALT. Nikdy sa nepokúšajte náradie opravovať sami.

- **Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.** Pred tým než prístroj necháte bez dozoru, vypnite ho a počkajte, až sa zastaví. Pokiaľ prístroj ďalej už nepoužívate, pred jeho údržbou a pri výmene náradia, alebo jeho príslušenstva a alebo pri výmene celých častí prístroja, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- **Vyvarujte sa nechceného zapnutia.** Neprenášajte elektrické náradie, ktoré je pripojené do siete, s prstom na spínači. Ďalej sa uistite o tom, že pri pripájaní náradia do siete, je spínač vo vypnutej polohe.
- **Narábajte s káblom opatrne.** Neprenášajte náradie zavesené za kábel a pri vyťahovaní zástrčky zo zásuvky neťahajte za kábel. Chráňte kábel pred vysokou teplotou, olejom a ostrými hranami a predmetmi.
- **Uschovávajúte náradie na bezpečnom mieste.** Náradie, ktoré nepoužívate, uschovajte na uzavretom mieste, ku ktorému nemajú prístup deti.
- **Starajte sa o Vaše nástroje.** Udržujte Vaše nástroje a náradie ostré a čisté, aby mohli dobre a bezpečne pracovať. Sledujte predpisy na údržbu a pokyny na výmenu nástrojov. Všetky rukoväte a spínače udržiavajte suché, čisté a nezamastené od oleja a alebo tuku.
- **Opravy.** Toto elektrické náradie zodpovedá príslušným bezpečnostným predpisom. Opravy môžu vykonávať len odborníci z autorizovanej opravovne firmy DEWALT, ktorí majú originálne náhradné diely. Inak nemôže byť zaručená správna funkcia prístroja a obsluha môže vzniknúť nebezpečenstvo úrazu.

Politika služieb zákazníkom

Spokojnosť zákazníka s výrobkom a servisom je náš najvyšší cieľ.

Kedykoľvek budete potrebovať radu či pomoc, obráťte sa s dôverou na náš najbližší servis DEWALT, kde Vám vyškolený personál poskytne naše služby na najvyššej úrovni.

Záruka DEWALT - 30 / 1 / 1

Blahoželáme Vám k zakúpeniu tohto kvalitného výrobku DEWALT.

Náš záväzok ku kvalite zahŕňa v sebe samozrejme tiež naše služby zákazníkom.

Preto ponúkame záručnú dobu ďaleko presahujúcu minimálne požiadavky vyplývajúce zo zákona.

Kvalita tohto prístroja nám umožňuje ponúknuť Vám **30 dní záruku istoty**. Ak sa objaví v priebehu tridsiatich dní od zakúpenia prístroja akákoľvek závada podliehajúca záruke, bude Vám u Vašeho obchodníka prístroj vymenený za nový. Vďaka **1 ročnej záruke istoty** máte nárok po dobu 1 roku od zakúpenia prístroja na bezplatné prehliadky v autorizovanom servise DEWALT. **1 ročná záruka kvality** garantuje po dobu 1 roku od zakúpenia bezplatné odstránenie akejkoľvek materiállovej alebo výrobnnej vady za nasledujúcich podmienok:

- Prístroj bude dopravený (spolu s originálnym záručným listom DEWALT a s dokladom o nákupe) do jedného z poverených servisných stredísk DEWALT, ktoré sú autorizované na vykonávanie záručných opráv.
- Prístroj bol používaný iba s originálnym príslušenstvom alebo prídavnými zariadeniami a príslušenstvom BBW či Piranha, ktoré je vyslovene odporúčané ako vhodné na použitie spolu s prístrojom DEWALT.
- Prístroj bol používaný a udržiavaný v súlade s návodom na obsluhu.
- Motor prístroja nebol preťažovaný a nie sú badateľné žiadne známky poškodenia vonkajšími vplyvmi.

- Do prístroja nebolo zasahované nepovolanou osobou. Osoby povelané tvoria personál poverených servisných stredísk DEWALT, ktoré sú autorizované na vykonávanie záručných opráv.

Naviac servis DEWALT poskytuje na všetky vykonávané prevedené opravy a vymenené náhradné diely ďalšiu servisnú záručnú dobu v trvaní 6 mesiacov.

Záruka sa nevzťahuje na spotrebné príslušenstvo (vrtáky, skrutkovacie nástavce, pílové kotúče, hoblovacie nože, brúsne kotúče, pílové listy, brúsny papier a pod.), ani na príslušenstvo prístroja poškodené opotrebovaním.

DEWALT ponúka rozsiahlu sieť autorizovaných servisných opravovní a zberných stredísk. Ich zoznam nájdete na záručnom liste.

Black & Decker

Stará Vajnorská cesta 16

832 44 Bratislava

Tel.: 02-492 41 394

Fax: 02-492 41 390

Právo na prípadné zmeny vyhradené.

12/99





BAND SERVIS, Praha-Modřany, Klášterského 2

BAND SERVIS, Zlín, K Pasekám 4440,

BAND SERVIS, Brno, Veleslavínova 11,

BAND SERVIS, Hradec Králové, Veverkova 1515,

BAND SERVIS, Ostrava-Radvanice, Těšínská 120,

tel: 244 403 247

fax: 241 770 167

tel: 577 008 550 / 551

fax: 577 008 559

<http://www.bandservis.cz>

tel: 549 211 831

fax: 549 211 831

tel: 495 539 126

fax: 495 539 126

tel: 596 232 390

fax: 596 232 390



BAND SERVIS, Trnava, Paulínska 22,

BAND SERVIS, Košice, Zvonárska 8,

tel: 033/55 11 063

fax: 033/55 12 624

tel: 055/6233155

www.naradi-dewalt.cz

tel. 476 112 143



WARRANTY CARD



GARANTIEKARTE



GARANTIJAS TALONS



ZÁRUČNÍ LIST



KARTA GWARANCYJNA



JÓTÁLLÁSI JEGY



ZÁRUČNÝ LIST

DEWALT[®]

month
 monate
 měsíců
 hónap

12

mėn
 mēneši
 miesiące
 mesiacov

| Serial No. | Date of sale | Selling stamp Signature |
|-----------------|-------------------|----------------------------------------|
| Seriennummer | Verkaufsdatum | Stempel Unterschrift |
| Výrobní kód | Datum prodeje | Razítko prodejny Podpis |
| Gyári szám | A vásárlás napja | Pecset helye Aláírás |
| Serijos numeris | Pardavimo data | Pardavėjo antspaudas Parašas |
| Sērijas numurs | Pārdošanas datums | Pārdevēja zīmogs Pārdevēja paraksts |
| Numer seryjny | Data sprzedaży | Stempel Podpis |
| Číslo série | Dátum predaja | Pečiatka predajne Podpis |

| | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (GB) Service address England 210 Bath Road, Slough Berkshire SL 1 3YD Tel.: 01753/511234 Fax: 01753/551155 | (D) Service-Adresse Deutschland Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein Tel.: 06126/210 Fax: 06126/21601 | (CZ) Adresy servisu Band Servis Klásterského 2 CZ-14300 Praha 4 Tel.: 244 403 247 Fax: 241 770 167 | (H) Band Servis K Pasekám 4440 CZ-76001 Zlín Tel.: 577 008 550/551 Fax: 577 008 559 http://www.bandservis.cz | (H) Black & Decker Központi Garanciális-és Márkaszerviz 1163 Budapest (Sashalom) Thököly út 17. Tel.: 403-2260 Fax: 404-0014 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (LT) Remonto dirbtuviu adresas BLACK & DECKER Žirmūnų 139a 2012 Vilnius Tel.: 73 73 59 Fax: 73 74 73 | (LV) Servisa adrese Baltijas Dizaina Grupa E. Birznieka-Upiņa 11-1 Rīga, LV-1011 Latvija Tel.: 00371-7283972 Fax: 00371-7242246 | (PL) Adres serwisu centralnego ERPATECH ul. OBOZOWA 61 01-418 Warszawa Tel.: 022-8620808 Fax: 022-8620809 | (SK) Adresa servisu Band Servis Paulínska ul. 22 SK-91701 Trnava Tel.: 033/55 11 063 Fax: 033/55 12 624 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- | | |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| (GB) Documentation of the warranty repair | (LT) Garantinių remontų dokumentacija |
| (D) Dokumentation der Garantiereparatur | (LV) Garantijas remonta dokumentācija |
| (CZ) Dokumentace záruční opravy | (PL) Przebieg napraw gwarancyjna |
| (H) A garanciális javítás dokumentálása | (SK) Záznamy o záručných opravách |

| GB | No. | Date of receipt for repair | Date of repair | Repair order no. | Defect | Stamp Signature |
|----|------------------------|----------------------------|------------------|--------------------------|------------------|-------------------------|
| D | Nr. | Annahmedatum | Reparaturdatum | Auftragsnummer | Defekt | Stempel Unterschrift |
| CZ | Číslo | Datum příjmu | Datum zakázky | Číslo zakázky | Závada | Razítko Podpis |
| H | Sorszám | Bejelentés időpontja | Javítási időpont | Javítási | Hiba jelleg oka | Pecset |
| | Jótállás új határideje | | | munkalapszám | | Aláírás |
| LT | Nr. | Registracijos data | Remonto data | Remonto Nr. | Defektas | Antspaudas Parašas |
| LV | N.p.k. | Pieņemšanas datums | Remonta datums | Remonta dokumenta numurs | Defekti | Zīmogs Paraksts |
| PL | Nr. | Data zgłoszenia | Data naprawy | Nr. zlecenia | Przebieg naprawy | Stempel Podpis |
| SK | Číslo dodávky | Dátum nahlásenia | Dátum opravy | Číslo objednávky | Popis poruchy | Pečiatka Podpis |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |